

23 Et Barachías et Elcana ianitores Arcae.

24 Porro Sebenias et Iosaphat et Nathanaél et Amasai et Zacharias et Banaías et Eliezer Sacerdotes, clangebant tubis coram Arca Dei: et Obedom et Jehias erant ianitores Arcae.

25 Igitur <sup>a</sup> David et omnes maiores natu Israël et Tribuni ierunt ad deportandam Arcam foederis Domini de domo Obedom cum laetitia.

26 Cumque adiuvisset Deus Levitas qui portabant Arcam foederis Domini, immolabantur septem tauri et septem arietes.

27 Porro David erat indutus stola byssina, et universi Levitae qui portabant Arcam, cantoresque, et Chonenias Princeps Prophetiae inter cantores: David autem etiam indutus erat ephod lineo.

28 Universusque Israël deducebant Arcam foederis Domini in iubilo, et sonitu buccinae et tubis et cymbalis et nablis et citharis concrepantes.

<sup>1</sup> Dos caminaban delante, y dos detras: o se remudaban de tiempo en tiempo, v. 24. Iban delante del Arca haciéndole la guardia, como acostumbran los Uxieres a la puerta de la cámara de los Príncipes.

<sup>2</sup> Cerrando el orden que llevaba esta pompa religiosa.

<sup>3</sup> Por nombre de Tribunos se entienden en este lugar los Oficiales principales del ejército con un cuerpo de tropa correspondiente a aquella grande solemnidad.

<sup>4</sup> Mostrándose propicio. Viendo que

<sup>a</sup> 11. Regum vi. 12.

23 Y Baraquías y Elcana eran Porteros del Arca <sup>1</sup>.

24 Y Sebenías y Josaphát y Nathanaél y Amasai y Zacarías y Banaías y Eliezer Sacerdotes, tocaban las trompetas <sup>2</sup> delante del Arca de Dios: y Obedom y Jehías eran Porteros del Arca.

25 David pues y todos los Ancianos de Israel y los Tribunos <sup>3</sup> fueron a trasladar el Arca de la alianza del Señor de casa de Obedom con alegría.

26 Y habiendo Dios asistido <sup>4</sup> a los Levitas que llevaban el Arca de la alianza del Señor, se sacrificaron siete toros y siete carneros.

27 Y David estaba vestido de una túnica de lino fino <sup>5</sup>, y todos los Levitas que llevaban el Arca, y los cantores, y Conenías que era el Maestro de la música y de los cantores; y David iba tambien vestido de un ephód de lino.

28 Y todo Israel acompañaba el Arca de la alianza del Señor con voces de jubilo <sup>6</sup>, y entre el sonido de bocinas y trompetas y de cymbalos y de nablós y de cítharas.

el Señor los trataba con misericordia, y que no los castigaba como a Oza, le sacrificaron en accion de gracias siete toros y siete carneros, además de lo que ofreció el Rey. Algunos creen que la palabra Levitae no se toma aquí por los Levitas como distintos de los Sacerdotes, sino en general por todos los descendientes de la Tribu de Leví. Porque el llevar el Arca era tambien oficio de los Sacerdotes.

<sup>5</sup> MS. 3. Envuelto en mantón de seda. MS. 8. De rancón.

<sup>6</sup> Así los LXX. y el Syro y el Arabe.

29 Cumque pervenisset Arca foederis Domini usque ad Civitatem David, Michol filia Saul prospiciens per fenestram vidit Regem David saltantem atque ludentem, et despexit eum in corde suo.

29 Y habiendo llegado el Arca de la alianza del Señor hasta la Ciudad de David, Micól hija de Saul mirando por una ventana vió al Rey David saltando y danzando, y desdeñóle en su corazon.

## CAPITULO XVI.

*Colocada el Arca en el Tabernáculo, ofrecidas las víctimas, y dada por David la bendicion al Pueblo, se ordenan varios ministerios de los Levitas delante del Arca, y se entona un Cántico de alabanza al Señor.*

1 Attulerunt igitur Arcam Dei <sup>a</sup>, et constituerunt eam in medio Tabernaculi quod tederat ei David: et obtulerunt holocausta et pacifica coram Deo.

2 Cumque compleret David offerens holocausta et pacifica, benedixit Populo in nomine Domini.

3 Et divisit universis per singulos, a viro usque ad mulierem, tortam panis, et partem assae carnis bubalae, et frixam oleo similam.

4 Constituitque coram Arca Domini de Levitis, qui ministrarent, et recordarentur operum eius, et glorificarent atque laudarent Dominum Deum Israël:

<sup>1</sup> Delante del Arca de la alianza.

<sup>2</sup> MS. 8. E sendas assaduras de carne de bruso o de búfalo, como lo expresa la palabra bubalae de la Vulgata; la que 11. Reg. vi. 19. lee bubulae de bucy.

<sup>a</sup> 11. Regum. vi. 17. Tom. IV.

1 Llevaron pues el Arca de Dios, y colocáronla en medio del Tabernáculo que le habia armado David; y ofrecieron holocaustos y pacíficos delante de Dios <sup>1</sup>.

2 Y luego que David acabó de ofrecer los holocaustos y pacíficos, bendixo al Pueblo en el nombre del Señor.

3 Y distribuyó a todos uno por uno, hombres y mugeres, una torta de pan, y una porcion de carne de vaca asada <sup>2</sup>, y flor de harina frita en aceyte <sup>3</sup>.

4 Y señaló de entre los Levitas los que habían de servir delante del Arca del Señor, para que hiciesen memoria de sus obras, y glorificasen y alabasen al Señor Dios de Israel:

<sup>3</sup> A esta especie de masa comunmente llamamos fruta de sarten, hojuelas o torrijas. En el texto Hebréo en lugar de estas últimas palabras se lee אֲשִׁי־שֶׁחַח aschischáh, lagena, o bien sea un jarro de vino.

5 Asaph principem : et secundum eius Zachariam : porro Iahiel et Semiramoth et Iehiel et Mathathiam et Eliab et Banaïam et Obedom : Iehiel super organa psalterii et lyras : Asaph autem ut cymbalis personaret :

6 Banaïam vero et Iaziel Sacerdotes , canere tuba iugiter coram Arca foederis Domini.

7 In illo die fecit David principem , ad confitendum Domino Asaph , et fratres eius.

8 Confitemini <sup>a</sup> Domino , et invocate nomen eius : notas facite in Populis adinventiones eius.

9 Cantate ei , et psallite ei : et narrate omnia mirabilia eius.

10 Laudate nomen sanctum eius : laetetur cor quaerentium Dominum.

11 Quaerite Dominum et virtutem eius : quaerite faciem eius semper.

12 Recordamini mirabilium eius quae fecit : signorum illius , et iudiciorum oris eius.

13 Semen Israël servi eius : filii Iacob electi eius.

<sup>a</sup> Nombró por primer cantor.

<sup>2</sup> No quiere decir esto que estuviesen siempre tocando las trompetas sin cesar; sino que estos eran y no otros los que las tocaban en los tiempos correspondientes delante del Arca y del Tabernáculo.

<sup>3</sup> Con motivo de una pompa tan solemne de la traslación del Arca compuso David el Salmo que aquí leemos , y le entregó a Asaph para que le cantase con

<sup>a</sup> Psalm. civ. 1. Isai. xii. 4.

5 A Asaph por principal <sup>1</sup> : y el segundo despues de él a Zacharias : en seguida a Jahiel y Semiramoth y Jehiel y Mathathias y Eliab y Banaïas y Obedom : a Jehiel para tañer el psalterio y las cítaras : y a Asaph para que tocase los cymbalos :

6 Y a Banaïas y a Jaziel Sacerdotes , para tocar siempre <sup>2</sup> la trompeta delante del Arca de la alianza del Señor.

7 En aquel dia hizo David a Asaph primer cantor <sup>3</sup> , para que cantase alabanzas al Señor , y con él sus hermanos.

8 Alabad <sup>4</sup> al Señor , e invocad su nombre : anunciad sus obras <sup>5</sup> a los Pueblos.

9 Cantadle a él , y psalmeadle a él : y contad todas sus maravillas.

10 Alabad su santo nombre : alégrese el corazón de los que buscan al Señor.

11 Buscad al Señor y su fortaleza : buscad siempre su rostro.

12 Haced memoria de las maravillas que obró : de sus prodigios , y de los juicios de su boca.

13 Descendientes de Israel su siervo <sup>6</sup> : hijos de Jacob su escogido.

su coro ; y despues que Asaph comenzó a entonarle , es muy verisimil que los otros coros repitiesen lo mismo.

<sup>4</sup> Este Salmo se halla dividido en nuestro Psalterio. Una parte forma el Psalm. civ. y la otra es el principio del Psalm. xcvi. La exposición de él se dará en el lugar que le corresponde.

<sup>5</sup> MS. 8. Los sus asacimientos.

<sup>6</sup> Esto es , de Dios. Así el Hebreo y

14 Ipse Dominus Deus noster : in universa terra iudicia eius.

15 Recordamini in sempiternum pacti eius : sermonis quem praecepit in mille generationes.

16 Quem pepigit cum Abraham : et iuramenti illius cum Isaac.

17 Et constituit illud Iacob in praeceptum : et Israël in pactum sempiternum ,

18 Dicens : Tibi dabo terram Chanaan , funiculum hereditatis vestrae.

19 Cum essent pauci numero , parvi et coloni eius.

20 Et transierunt de gente in gentem , et de Regno ad Populum alterum.

21 Non dimisit quemquam calumniari eos , sed increpavit pro eis Reges.

22 Nolite <sup>a</sup> tangere christos meos : et in Prophetis meis nolite malignari.

23 Cantate <sup>b</sup> Domino omnis terra : annunciate ex die in diem salutare eius.

24 Narrate in gentibus gloriam eius : in cunctis Populis mirabilia eius.

25 Quia magnus Dominus , et laudabilis nimis : et horribilis super omnes deos.

tambien los LXX. σπέρμα ἰσραὴλ , παῖδες αὐτοῦ , υἱοὶ ἰακώβ , ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ , linage de Israël , siervos de él , hijos de Jacob , escogidos de él.

<sup>1</sup> Exerce sus juicios.

<sup>2</sup> De la promesa que hizo a su Pueblo

<sup>a</sup> Psalm. civ. 1. 5.

14 Él es el Señor Dios nuestro : en toda la tierra sus juicios <sup>1</sup>.

15 Haced memoria sin cesar de su alianza : de la palabra que intimó para mil generaciones <sup>2</sup>.

16 Que concertó con Abraham ; y de su juramento con Isaac.

17 Y que lo confirmó como Ley para Jacob : y como alianza eterna para Israel ,

18 Diciendo : A tí te daré la tierra de Canaan , cuerda de vuestra herencia.

19 Siendo ellos pocos en número , pobres y peregrinos en ella <sup>3</sup>.

20 Y anduvieron de gente en gente , y de un Reyno en otro Pueblo.

21 No permitió que ninguno los dañase , ántes por amor de ellos castigó a los Reyes.

22 No queráis tocar a mis ungidos <sup>4</sup> : ni hacer mal a mis Prophetas.

23 Cantad al Señor toda la tierra : anunciad de dia en dia su salud <sup>5</sup>.

24 Publicad su gloria entre las Gentes : sus maravillas en todos los Pueblos.

25 Porque grande es el Señor , y muy digno de ser alabado : y de ser temido sobre todos los dioses.

escogido para todas las edades venideras.

<sup>3</sup> Quando fueron a Egypto.

<sup>4</sup> A Abraham , Isaac y Jacob , a los quales llama *ungidos* , porque de ellos procedieron los Reyes y los Sacerdotes.

<sup>5</sup> Todos los dias la salud que os ha

<sup>b</sup> Psalm. xcvi. 1. 2.

26 Omnes enim dii Populorum, idola: Dominus autem Caelos fecit.

27 Confessio et magnificentia coram eo: fortitudo et gaudium in loco eius.

28 Afferte Domino, familiae Populorum: afferte Domino gloriam et imperium.

29 Date Domino gloriam nomini eius, levate sacrificium, et venite in conspectu eius: et adorare Dominum in decore sancto.

30 Commoveatur a facie eius omnis terra: ipse enim fundavit orbem immobilem.

31 Laetentur Caeli, et exultet terra: et dicant in nationibus: Dominus regnavit.

32 Tonet mare, et plenitudo eius: exultent agri et omnia quae in eis sunt.

33 Tunc laudabunt ligna salus coram Domino: quia venit iudicare terram.

34 Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in aeternum misericordia eius.

35 Et dicite: Salva nos, Deus salvator noster; et congrega nos, et erue de gentibus,

26 Porque todos los dioses de los Pueblos son simulacros<sup>1</sup>: mas el Señor hizo los Cielos.

27 Alabanza y magnificencia delante de él: fortaleza y gozo en su morada<sup>2</sup>.

28 Tributad al Señor, o familias de los Pueblos: tributad al Señor la gloria y el imperio.

29 Dad al Señor la gloria que se debe a su nombre, alzad sacrificios, y venid a su presencia: y adorad al Señor con un santo respeto.

30 Conmuévase ante su presencia toda la tierra; porque él fundó al Universo inmovible.

31 Alégrese los Cielos, y gócese la tierra: y dígase entre las Naciones: El Señor reynó.

32 Truene la mar, y quanto en sí contiene: gócese los campos, y quantas cosas hay en ellos.

33 Entónces loarán los árboles del bosque delante del Señor, porque vino a juzgar la tierra.

34 Dad gloria al Señor, porque es bueno; porque es para siempre su misericordia<sup>3</sup>.

35 Y decid: Sálvanos, Dios salvador nuestro; y congregáanos<sup>4</sup>, y sácanos de entre las gentes, para

concedido. Hasta aquí es del *Psal. civ.* Lo demas hasta el v. 33. es del *Psalmo xcvi.*

<sup>1</sup> El Hebréo: *Cosas vanas*, nada.

<sup>2</sup> *Confessio*, esto es, *argumentum confessionis*, materia y motivo para que le alabemos: pues todo lo que le cerca nos convida a glorificarle, y darle acciones de gracias.

<sup>3</sup> Este versículo y los dos siguientes se hallan en el *Psal. cv. 1. 47. 48.*

<sup>4</sup> MS. 8. *Apléganos*. Estas palabras quieren algunos que las dixo David con

espíritu prophético, previendo el cautiverio del Pueblo de Israel, y en especial la dispersion del Pueblo despues de la venida de Christo. Otros dicen que fueron añadidas por ESDRAS, Autor de este Libro, al fin de este Cántico, para que los Levitas que servian en este segundo Templo orasen al Señor continuamente por la reunión de su Pueblo, y para que le sacase de la esclavitud que padecia; porque aunque por este tiempo habian ya vuelto algunos; pero la mayor parte estaba aun cautiva y derramada por varios lugares.

ut confiteamur nomini sancto tuo, et exultemus in carminibus tuis.

36 Benedictus Dominus Deus Israël ab aeterno usque in aeternum: et dicat omnis Populus: Amen, et hymnum Domino.

37 Reliquit itaque ibi coram Arca foederis Domini Asaph et fratres eius, ut ministrarent in conspectu Arcae iugiter per singulos dies, et vices suas.

38 Porro Obededom et fratres eius sexaginta octo: et Obededom filium Idithun et Hosa constituit ianitores.

39 Sadoc autem Sacerdotem, et fratres eius Sacerdotes, coram Tabernaculo Domini, in excelso quod erat in Gabaon,

40 Ut offerrent holocausta Domino super Altare holocaustatis iugiter mane et vespere, iuxta omnia quae scripta sunt in Lege Domini, quam praecepit Israël.

41 Et post eum Heman et Idithun et reliquos electos, unumquemque vocabulo suo ad confitendum Domino: quoniam in aeternum misericordia eius.

42 Heman quoque et Idithun canentes tuba, et quatientes cymbala et omnia musicorum organa ad canendum

que demos gloria a tu santo nombre, y nos regocijemos cantando tus alabanzas<sup>1</sup>.

36 Bendito el Señor Dios de Israel desde la eternidad hasta la eternidad: y diga todo el Pueblo: Amen, y cante hymno al Señor.

37 Con esto dexó<sup>2</sup> allí delante del Arca de la alianza del Señor a Asaph y a sus hermanos<sup>3</sup>, para servir de continuo delante del Arca todos los dias, y por sus turnos.

38 Tambien a Obededóm y sus hermanos que eran sesenta y ocho: y puso por Porteros a Obededóm hijo de Idithún y a Hosa.

39 Y a Sadóc Sacerdote<sup>4</sup>, y a sus hermanos los Sacerdotes, delante del Tabernáculo del Señor, en la altura que estaba en Gabaón,

40 Para que ofreciesen holocaustos al Señor sobre el Altar de los holocaustos de continuo mañana y tarde, conforme a todas las cosas que están escritas en la Ley del Señor, que mandó a Israel.

41 Y despues de él a Heman y a Idithún y a los otros escogidos<sup>5</sup>, a cada uno por su nombre para bendecir al Señor: porque su misericordia es eterna.

42 Y tambien a Heman y a Idithún que sonaban la trompeta, y batian los cymbalos y todos los instrumentos músicos cantan-

<sup>1</sup> MS. 8. *En los tus diñados*.

<sup>2</sup> David zeloso del culto de Dios.

<sup>3</sup> De la misma casa, o Levitas y cantores. El verbo *reliquit* de este versículo se entiende en los siguientes.

<sup>4</sup> Este era hijo de Aquitób, y hermano de Aquimeléch, cuyo hijo Abiathár exercia entónces el cargo de Pontífice; y así Sadóc no fué establecido Pon-

tífice hasta el reynado de Salomón. Cuidaba en calidad de Sacerdote del culto que se daba a Dios en Gabaón, donde habia quedado el Tabernáculo que Dios habia hecho hacer por Moysés.

<sup>5</sup> MS. 3. *Esmerados*. Parece que estos tuvieron el oficio de cantores en Gabaón, y asimismo que los hijos de Idithún exercieron tambien allí el de Porteros.

Deo : filios autem Idithun fecit esse portarios.

43 Reversusque est omnis Populus in domum suam ; et David , ut benediceret etiam domui suae.

do alabanzas a Dios : e hizo Porteros a los hijos de Idithún.

43 Y volvióse todo el Pueblo cada uno a su casa : y también David , para bendecir su casa <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Para bendecir su casa , esto es , para celebrar un festín con sus domésticos.

### CAPITULO XVII.

*Estando David con el designio de edificar una casa al Señor , Nathán le declara que la execucion de esta obra estaba reservada para su hijo : por lo qual David da las gracias a Dios , alabando la bondad que usaba con él.*

1 **C**um autem habitaret David in domo sua , dixit ad Nathan Prophetam <sup>a</sup> : Ecce ego habito in domo cedrina : Arca autem foederis Domini sub pelibus est.

2 Et ait Nathan ad David : Omnia quae in corde tuo sunt fac : Deus enim tecum est.

3 Igitur nocte illa factus est sermo Dei ad Nathan , dicens :

4 Vade , et loquere David servo meo : Haec dicit Dominus : Non aedificabis tu mihi domum ad habitandum.

5 Neque enim mansi in domo ex eo tempore quo eduxi Israël usque ad diem hanc : sed fui semper mutans loca Tabernaculi , et in tentorio

1 **M**as David estando ya de asiento en su casa , dixo al Propheta Nathán : He aquí que yo habito en una casa de cedro , mas el Arca de la alianza del Señor está debaxo de pieles <sup>1</sup>.

2 Y dixo Nathán a David : Haz quanto está en tu corazón ; porque Dios es contigo.

3 Mas en aquella noche habló Dios a Nathán , y díxole :

4 Ve , y di a David mi siervo : Esto dice el Señor : No me edificarás tú la casa en que yo he de tener mi morada.

5 Pues yo no he tenido casa fija desde aquel tiempo en que saqué <sup>2</sup> a Israël hasta hoy ; sino que he estado siempre mudando los lugares <sup>3</sup> del Tabernáculo , y baxo de una tienda

<sup>1</sup> En una tienda cubierta de pieles.  
<sup>2</sup> De la dura esclavitud de Egipto.

<sup>a</sup> II. Regum VII. 1. 2.

<sup>3</sup> He estado baxo de tiendas , mudando siempre de lugares aun en la Palestina.

6 Manens cum omni Israël. Numquid locutus sum saltem uni Iudicum Israël , quibus praeceperam ut pascerent Populum meum , et dixi : Quare non aedificastis mihi domum cedrinam ?

7 Nunc itaque sic loqueris ad servum meum David : Haec dicit Dominus exercituum : Ego tuli te cum in pascuis sequeris gregem , ut esses dux Populi mei Israël.

8 Et fui tecum quocumque perrexisti : et interfeci omnes inimicos tuos coram te : fecique tibi nomen quasi unius magnorum qui celebrantur in terra.

9 Et dedi locum Populo meo Israël : plantabitur , et habitabit in eo , et ultra non commovebitur : nec filii iniquitatis atterent eos sicut a principio ,

10 Ex diebus quibus dedi Iudices Populo meo Israël , et humiliavi universos inimicos tuos. Annuncio ergo tibi , quod aedificaturus sit tibi Dominus domum.

11 Cumque impleveris dies tuos ut vadas ad patres tuos , suscitabo semen tuum post te , quod erit de filiis tuis : et stabiliam Regnum eius.

12 Ipse aedificabit mihi domum , et firmabo solium eius usque in aeternum.

<sup>1</sup> Lugar estable y fijo en la tierra de Canaan , habiendo yo exterminado de ella sus antiguos habitantes.

<sup>2</sup> Mientras permaneciere en la obediencia , en la fe y obsequio que me debe. Tom. IV.

6 Acampando con todo Israël. ¿ Por ventura he hablado jamas a alguno de los Jueces de Israël , a los que mandé que pastoreasen mi Pueblo , y le he dicho : Por qué no me habeis labrado una casa de cedro ?

7 Ahora pues dirás así a mi siervo David : Esto dice el Señor de los exércitos : Yo te tomé quando ibas detras del ganado en los pastos , para que fueses Caudillo de mi Pueblo de Israël.

8 Y he estado contigo en todo quanto has andado : y he destruido a todos tus enemigos delante de tí : y he hecho tu nombre como el de uno de los Grandes que se celebran en la tierra.

9 Y he dado asiento <sup>1</sup> a mi Pueblo de Israël : será plantado , y habitará en él , y en adelante no será de allí movido <sup>2</sup> : ni los hijos de iniquidad <sup>3</sup> los quebrantarán como ántes ,

10 Desde el tiempo <sup>4</sup> en que di Jueces a mi Pueblo de Israël , y humillé a todos tus enemigos. Te hago pues saber , que el Señor ha de establecer tu casa.

11 Y luego que hayas cumplido tus dias para reunirte con tus padres , yo levantaré despues de tí uno de tu sangre , que será de tus hijos : y afirmaré su Reyno.

12 Este me labrará una casa , y yo afirmaré su throno para siempre.

<sup>3</sup> Los Egypcios , sus crueles enemigos.  
<sup>4</sup> Como ántes , desde el tiempo... Así se deben unir estas palabras Y las siguientes : Y humillé... con las primeras , o leerse entre paréntesis : Desde el tiempo..